**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **akad. god.** | | | | | 2022./2023. | | | |
| **Naziv kolegija** | **Francuski jezik V** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **ECTS** | | | | | **4** | | | |
| **Naziv studija** | **Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Razina studija** | preddiplomski | | | | | | | | | diplomski | | | | | | | | integrirani | | | | | | | poslijediplomski | | | | | | | | |
| **Godina studija** | 1. | | | | | | | 2. | | | | | | | | 3. | | | | | | 4. | | | | | | | | | 5. | | |
| **Semestar** | zimski  ljetni | | | I. | | | | | | | | II. | | | | | III. | | | | IV. | | | | | V. | | | | | | | VI. |
| **Status kolegija** | obvezni kolegij | | | izborni kolegij | | | | | | | | izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | | | | | | | | | | | **Nastavničke kompetencije** | | | | | | | | | | DA  NE |
| **Opterećenje** | 0 | **P** | 0 | | **S** | | | | 60 | | **V** | | **Mrežne stranice kolegija** | | | | | | | | | | | | | | | DA  NE | | | | | |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | | | | | | | | | | francuski i hrvatski | | | | | | | | | | |
| **Početak nastave** | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | **Završetak nastave** | | | | | | | | | | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | |
| **Preduvjeti za upis** | položen kolegij Francuski jezik IV | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nositelj kolegija** | Marija Spajić, prof. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | mspajic@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | četvrtkom od 12h do 14h, ured 1512 | | | | | | | | |
| **Izvođač kolegija** | Marija Spajić, prof. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Vrste izvođenja nastave** | predavanja | | | | | | | seminari i radionice | | | | | | | | vježbe | | | | | | obrazovanje na daljinu | | | | | | | | | terenska nastava | | |
| samostalni zadaci | | | | | | | multimedija i mreža | | | | | | | | laboratorij | | | | | | mentorski rad | | | | | | | | | ostalo | | |
| **Ishodi učenja kolegija** | | | | | | | | * preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto * preoblikovati muški rod imenica i pridjeva u ženski te jedninu u množinu * pravilno koristiti priloge * ispravno koristiti član u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+ * ispravno koristiti glagolske oblike, konstrukcije, vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+ * upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja * pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku odgovarajuće razine, što podrazumijeva vladanje fonetskim, gramatičkim i tekstualnim zakonitostima * prepoznavati fonetske, gramatičke, leksičke i tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre * prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik * razumjeti i analizirati srednje zahtjevan prozni tekst francuskog XVIII, XIX, XX i XXI stoljeća te suvremeni informativan tekst * uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog * svjesnije upravljati svojim učenjem | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ishodi učenja na razini programa** | | | | | | | | - razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2.2  - poznavati elemente francuske i frankofonske kulture  - kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2  - analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Načini praćenja studenata** | pohađanje nastave | | | | | | | priprema za nastavu | | | | | | | | domaće zadaće | | | | | | kontinuirana evaluacija | | | | | | | | | istraživanje | | |
| praktični rad | | | | | | | eksperimentalni rad | | | | | | | | izlaganje | | | | | | projekt | | | | | | | | | seminar | | |
| kolokvij(i) | | | | | | | pismeni ispit | | | | | | | | usmeni ispit | | | | | | ostalo: | | | | | | | | | | | |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanka), redovito priprema i pisanje domaćih zadaća. Test iz morfologije glagola, koji se piše prije drugog kolokvija i prije pismenog ispita, napisan s najmanje 70 % točnosti. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ispitni rokovi** | zimski ispitni rok | | | | | | | | | | | | | | ljetni ispitni rok | | | | | | | | | | | | jesenski ispitni rok | | | | | | |
| **Termini ispitnih rokova** | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | prema oglašenom rasporedu | | | | | | |
| **Opis kolegija** | Svrha ovog kolegija utvrđivanje je, proširivanje i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III i IV. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik, čitanjem i analizom tekstova te slušanjem, gledanjem i analizom multimodalnih tekstova suvremene francuske kulturne i društvene tematike studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2/B2+ prema ZEROJ-u. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | 1. Présentation du semestre. Nom: genre. Nominalisation. Dictée 1. 2. Nom: masculin/féminin. Nombre. 3. Adjectif: genre et nombre. Test – morphologie verbale 1. 4. Vidéo. Adverbes. Dictée 2 5. Déterminants – révision. Article I. Traduction 1. 6. Déterminants – révision. Arrticle 2. Indéfinis. Constructions verbales 1.. 7. Constructions verbales 2. 8. L'indicatif: le présent, les temps du passé 1. Test – morphologie verbale 2. Traduction 2. 9. L'indicatif: les temps du passé 2, les temps du futur. Dictée 3. 10. Valeurs comparées : indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif. **Contrôle continu I.** 11. Mise en relief. Subjonctif. Proposition complétive 1. 12. Proposition complétive 2. Expression du temps 1. Traduction 3. 13. Expression du temps 2. Test – morphologie verbale 3. Chanson. Dictée 4. 14. Conditionnel présent, passé. Expression de l'hypothèse et de la condition 1. Traduction 4 . 15. Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Dictée 5. Traduction 5. **Contrôle continu II.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Obvezna literatura** | 1. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., *Les 500 exercices de gramamaire niveau B2*, Paris, Hachette Livre, 2007.  2. Cadiot-Cueilleron, J. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Paris, Hachette, 1992.  3. Bubanj, B. et al. *Exercices de grammaire, pour la première année d’études supérieures françaises*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.  4. Delatour, Y., et al., *Nouvelle grammaire du français,* *Cours de Civilisation française de la Sorbonne*, Hachette (bilo koje izdanje).  5. Grevisse, M., *Le petit Grevisse: grammaire française*, Bruxelles, De Boeck (bilo koje izdanje).  6. Putanec, V., *Francusko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb (bilo koje izdanje).  7. *Le Nouveau Petit Robert*, Duculot (bilo koje izdanje).  8.. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal  **Lektira** (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru, koji treba pročitati u cijelosti, a s prvih 50 stranica u bilježnicu izvaditi sve nepoznate riječi i izraze iz dvojezičnog rječnika te po jednu sa svake od tih stranica iz jednojezičnog rječnika):   1. Ajar, E, *La vie devant soi*, Gallimard, Paris, 1982 (prvo izdanje: Mercure de France, 1975.) 2. Colette, *Chéri*, Le Livre de Poche, 2004. (prvo izdanje: Fayard, 1920.) 3. Despentes, Virginie, *Vernon Subutex 1*, Le Livre de Poche, 2016. (prvo izdanje: Grasset, 2015.) 4. Eribon, Didier, *Retour à Reims*, Flammarion, 2018. (prvo izdanje: Fayard, 2009.) 5. Clara Dupont-Monod, *S'adapte*r, Stock, 2020. 6. MC Solaar, *Qui sème le vent récolte le tempo*, Polydor, 1991. (tekstovi pjesama s navedenog albuma) 7. Georges Brassens, tekstovi 15 pjesama po izboru.   **Serije** (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru): bilo koja igrana serija na francuskom jeziku. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dodatna literatura** | 1. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II*, Paris, Hachette, 1991.  2. Abry, D, Chalaron, M-L., *La grammaire des premiers temps B1 – B2*, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015.  3. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., L'expression française écrite et orale, PUG, 2003  4. Baylon, Ch., Fabre, P., *Grammaire systématique de la langue française*, Paris, Nathan, 1973  5. Grévisse, M. *Nouveaux exercices français*, Duculot (bilo koje izdanje).  6.-7. Dollez, C., Pons, S. *Alter Ego 3*, niveau B1 (Méthode de français), livre de l'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre, 2007.  8.-9. Larger, N, Mimran, R, *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004.  10.-11. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., *Grammaire expliquée du français*, *Niveau intermédiaire*, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Mrežni izvori** | <http://www.cnrtl.fr>  <https://www.wordreference.com/>  <https://www.larousse.fr/>  http://hjp.novi-liber.hr/  [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)  [www.savoirs.rfi.fr](http://www.savoirs.rfi.fr)  www.culturtheque.com | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| završni  pismeni ispit | | | | | | | | | | završni  usmeni ispit | | | | | | | | | pismeni i usmeni završni ispit | | | | | | | | | praktični rad i završni ispit | | | | |
| samo kolokvij/zadaće | | | | | kolokvij / zadaća i završni ispit | | | | | | | | seminarski  rad | | | | | | seminarski  rad i završni ispit | | | | praktični rad | | | | | | | | drugi oblici | |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | 10% zalaganje i redovitost u pripremi za nastavu. 45 % pismeni ispit, 45 % usmeni ispit. Predviđena su i dva pismena kolokvija. Uvjet za pristupanje drugom kolokviju položen je prvi kolokvij. Ako student položi oba kolokvija, oslobođen je pismenog ispita. **Pismeni ispit** sastoji se od tri dijela: diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkoga prijevoda (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da **diktat** treba napisati s manje od 12 pogrešaka, **zadatke iz gramatike i vokabulara** riješiti s minimalno 60% točnosti, a u **gramatičkom prijevodu** ostvariti minimalno 15 bodova (gramatički prijevod nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). **Prvi kolokvij** sastoji se od zadataka iz gramatike i vokabulara (1) i gramatičkoga prijevoda (2), a **drugi kolokvij** od diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkog prijevoda (3). I na kolokvijima su pojedini dijelovi eliminacijski, a bodovanje analogno onom na pismenom ispitu. Pozitivan rezultat iz diktata ili iz gramatike i prijevoda (gramatika i prijevod promatraju se kao jedna cjelina) čuva se između prvog i drugog roka u ožujku, ne čuva između drugog kolokvija i prvog roka, između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka.  **Usmeni ispit sastoji se od tri dijela:** provjere usvojenosti **vokabulara iz zadaća** (1), **lektire** (provjerava se usvojenost vokabulara, razumijevanje značenja i usvojenost gramatičkih struktura) (2) i predstavljanja odabrane **serije** (potrebno je navesti osnovne informacije o odabranoj seriji, fizički i psihički opisati glavne likove te prepričati radnju) (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da u svakom pojedinom dijelu treba postići najmanje 60 od 100 bodova.  Pozitivan rezultat iz pismenog dijela ispita čuva se između prvog i drugog roka u ožujku, ne čuva između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0 - 59 | | | | | | % nedovoljan (1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60 - 69 | | | | | | % dovoljan (2) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 70 - 79 | | | | | | % dobar (3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 80 - 89 | | | | | | % vrlo dobar (4) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 90 - 100 | | | | | | % izvrstan (5) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Način praćenja kvalitete** | studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice  interna evaluacija nastave  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete  ostalo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Napomena /**  **Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.  Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […]  Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:  - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;  - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.  Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).  U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.  U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)